

TRIN

200 carschi e scolars egl uaul

(anr/hh) La sonda vargada ha il novavel di da tgira vid seivs vivas giu liug a Trin. 200 affons cun lur geniturs, commembers dall'Uniun per la tgira dalla cuntrada e da plontas, dalla gruppa forestala e dil Project uaul da muntogna ein separticipai a quel. Quei di che vegn arranschaut mintga dus onns ei vegnius organisaus dalla tiarza e quarta classa da Trin. Uonn ei vegniu dau igl accent als animals che vivan en ni entuorn las seivs vivas. Medemamein ei vegniu informau davart las pli impurtontas specias da caglias e plontas sco era la funcziun dallas seivs vivas. Suenter la part informativa ein ils scolars e geniturs semess alla lavur ed ein segidai cun la gruppa forestala enten tagliar las seivs vivas e dismetter roma. Per l'emprema ga ei il Project uaul da muntogna che ha sia sedia a Trin separticipaus uonn al di da tgira dalla seivs vivas. La fundaziun ed organizaziun da voluntaris ha arranschau la sonda il di internaziunal dils collaboraturs ed el rom da quel ein ins sedecidius da separticipar agl arranschament a Trin. 50 collaboratur(a)s dalla Svizra, la Germania, l'Autria, l'Ucraina e la Catalogna ein separticipai.

L'informaziun davart igl ambient ed en special concernent igl uaul sto entschiever gia tier ils pli pigns. Suenter che la vischnaunca da Trin ha obteniu il Premi d'uual Binding igl onn 2004 cuntinuescha la formaziun dalla scola egl uaul. Quella formaziun cumpeggia il di digl uaul cun scolarets, ils dis da puma per la emprema e secunda classa, la tgira dallas seivs vivas cun la tiarza e quarta classa sco era las jamnas da project sin l'Alp Mora cun las scolaras ed ils scolars dalla tschnavla e sisavla classa. In e scadin scolar gauda aschia ina experientscha particulara ella natira. La biala, mo tonaton pretensiusa lavur dalla sonda ei vegnida terminada cun in gentar communabel. Tuttas participontas e tuts participonts ein aschia s'engaschai en favur dil manteniment dalla biodiversitad a Trin.

MUSTER

Referat davart pader Thomas Häberle

(anr) Dumengia, ils 13 da november 2011 allas 14.30 ha liug en clausta a Mustér in referat da frater Franz Bommer davart la veta e l'ovra da pader Thomas Häberle che ha viviu da 1912 entochen 1997. Da 1952 entochen 1963 ha el viviu a Rumein en Val Lumnezia e da 1963 entochen 1989 eis el staus spiritual ed administratur en clausta a Münstair. Ils davos siat onns da sia veta ha el viviu en clausta a Mustér nua ch'el ei vegnius tgiraus da frater Franz ch'ei bein enconuscents per sia medischna naturala. L'entrada al referat ei libra, ei vegn arranschau ina collecta per l'organizaziun e la partiziun dils malsaus dalla clausta. Il referat vegn organisau dall'Uniun da Kneipp Surselva.

reclama

Advertisement for Waldis safes by Simon Safe. Includes website www.tresore.ch, logo, image of a safe, and contact information: Kasernenstrasse 36, CH-7000 Chur, Fon +41 (0)81 253 61 21, Fax +41 (0)81 253 61 65, www.simonsafe.ch, info@simonsafe.ch

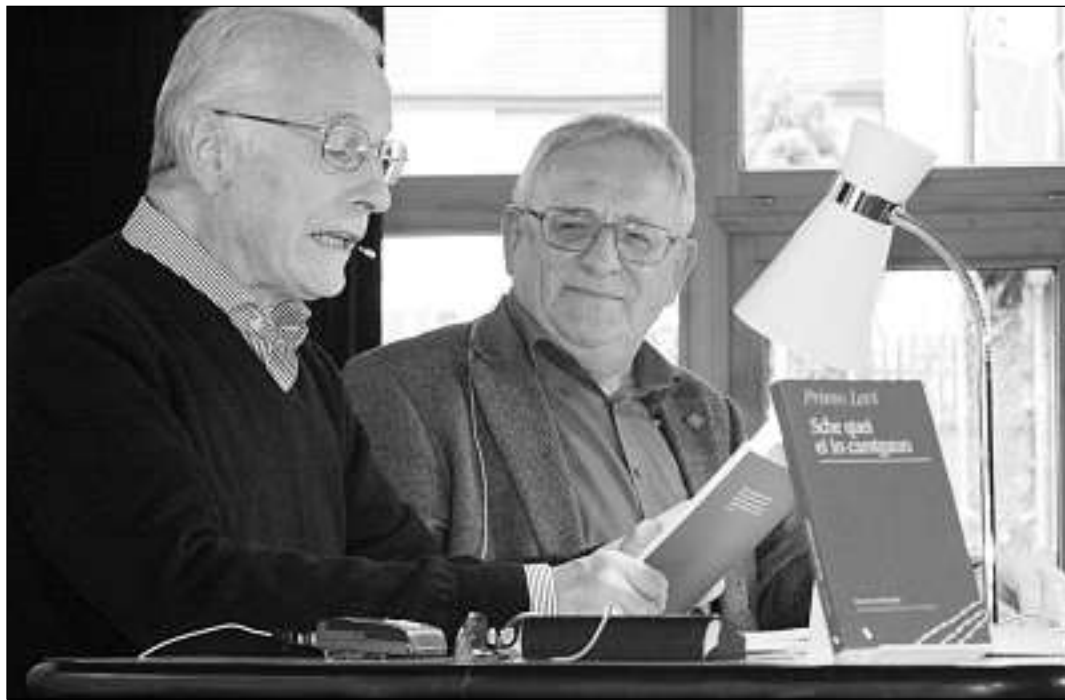
«Il davos fastitg dalla civilisaziun era sparius»

Ursicin G. G. Derungs ha translatau l'ovra principala da Primo Levi

■ (anr/ac) A caschun dils Dis da litteratura a Domat han Ursicin G. G. Derungs ed Arnold Spescha presentau l'ovra «Se questo è un uomo» digl autor talian Primo Levi. In raquent autobiografic dil viadi tras igl uffiern dad Auschwitz. Ursicin G. G. Derungs ha translatau l'ovra per romontsch e dau ad ella il tetel «Sche quei ei in carstgaun». «Cun la precisun absurda, vid la quala nus vessen pli tard stuii s'endsar, han ils Tudestgs fatg appel. Alla fin ha igl officier dumandau: «Wie viel Stück?» Ed il corporal ha salidau cun scadenar ensemen ils calcogns e rispundiu ch'ei seigi sistschientschunconta «tocs». Denter quels «tocs» sesanfla il chemicher Primo Levi, 24 onns, burgheis talian da provegnientscha hebraica. Mess a ferm dalla milissa fashista il december 1943 e tarmess sil viadi senza retuorn il fevrer 1944. Primo Levi scriva: «Quei era pia, cheu sut nos egl's, sut nos peis, in da quels transports tudestgs, quels che tuornan buc anavos, dils quals nus vevan udiu a risdond schi savens, tremblond ed adina in tec sceptics. Propi aschia, punct per punct: Vaguns da marcanzia che vegnan serrai da dadoviars, endadens umens, femnas, affons, smaccai ensemen senza remischun, sco rauba al tozzel, sin viadi vriers il nuot, in viadi engiu, viers il funs.»

In rapport autentic ord in sgarscheivel funs

Primo Levi ei in da tschun dils sistschientschunconta «tocs» ch'ei in la fin finala turnai dil funs. Ed el ei scochemai semess a scriver sias experienzias dalla dimora da biebein in onn en in «Lager» da lavur dils nazis installaus ella vischinonza dad Auschwitz. El ha sapientivamein scret per porscher perdetga dils schabetgs allas generaziuns proximas.



Han presentau la varianta romontscha dil raquent autobiografic da Primo Levi. Il translatur Ursicin G. G. Derungs (sen.) da cuminonza cun Arnold Spescha (dretg) a caschun dils Dis da litteratura a Domat.

Siu raquent tracta la sistematica horribla da zavrar carstgauns e da definir perunas per dignas d'appartenere alla part umana ed autras buc. El documentescha la perfiga e detagliada organizaziun dils nazis da decider sur veta e mort. Ina organizaziun intradada aposta per dismetter la «toccamenta» tenor atgna definiziun. Dumbrar, zavrar e liquidar quella part umana bullada dad esser danvoz e buca da nez ei part dil sistem infernal. Dumbrar e zavrar vegn cuntinuadamain. Dunnas, affons, malsanetschs e vegls svaneschan sco empress. Primo Levi surviva las zavradas ed el vegn repartgiu tiels habels da lavar. Minuziusamein descriva igl autor la veta dils fomentai, privai da tutta dignitad umana e sforzai alla lavur en lumpas, accumulgnai da fridas, cun la

mort cuntinuadamain sils calcogns. Il directpertuccau descriva las stentas e suffrientschas dils luvriers perschuniers da surventscher igl uffiern e da star en veta. «Gia suenter quendischi gis dapi mia entrada ha jeu la vera fom, la fom cronica ch'ils carstgauns libers enconuschan buc, quella che fa semiar da notg e che sesa en tut la membra da nies tgierp.»

Scaffiu ina versiun romontscha

Ursicin G. G. Derungs ha translatau l'ovra da Primo Levi per romontsch. L'ovra originala ei cumparida igl onn 1956. Al translatur eis ei reussiu da presentar in'ovra en in lungatg distanziau, senza grondas emozziuns e tonpli impressiuonts. La tragica e la brutalitad dils fatgs tschontschan avunda. Tonpli ch'il lectur

ei pertscharts da sefatschentar cun la petra realitad. Ursicin G. G. Derungs ei enconuscents alla Romontschia sco autor da diversas atgnas ovras, da translaziuns ed el scriva regularmein per differentas revistas e gasettas romontschas, talianas e tudestgas. Igl autor e translatur ei naschius a Vella e viva a Milaun. Primo Levi, naschius igl onn 1919 a Turin, ha studegiav chemia avon ch'el ei vegnius tschaffaus dalla maschinaria dils nazis. Suenter l'uiara toruna el ell'Italia ed en sia clamada oriunda. Sias experienzias ad Auschwitz fatschenta el sia entira veta e sias publicaziuns valan sco impurtontas perdetgas dil Holocaust. Primo Levi ei morts igl onn 1987.

Primo Levi: «Sche quei ei in carstgaun», translaziun dad Ursicin G. G. Derungs. Chasa editura rumantscha. 224 paginas, 20 francs.

Avegnir Val Medel

«La Val Medel basegna neginas subvenziuns»

■ Quella tesa ei ualti provoconta. Eis ella denton nunpusseivla? Co ves'ei ora cun las subvenziuns en 25 onns? Ei la realitad forsa buca gest quella che las regiuns periferas vegnan adina pli e pli sut squetsch ed il stadi e cantun scursaneschan permanent igl agid finanziau, cun auters plaids las subvenziuns? Cun da quellas ed ulteriuras damondas ei la suprastonza communal dalla vischnaunca da Medel/Lucmagn sefatschentada. Ils 2 e 3 da settember ha la suprastonza communal menau tras in luvratori cun la clara finamira da crear ina strategia pigl avegnir.

Sinaquei ei vegniu organisau ils 16 da settember ina sera d'informaziun per l'entira populaziun. Il pievel medelin ei vegnius envidaus da gidar a crear sez igl agen avegnir. Venderdis sera, ils 4 e sonda avonmiezdi, ils 5 da november ei in ulteriur luvratori, quellaga cun l'entira populaziun, vegnius menaus tras. Da quels dus dis han 36 persunas priu part. La visiun dalla suprastonza communal che la Val Medel basegni neginas subvenziuns en in avegnir pusseivel ha fatg marveglias ad enqualin.

Promover il turissem migeivel

La strategia d'augmentar e rinforzar las puschidas per in turissem migeivel ei stau in punct central. Igl entir luvratori ei era vegnius menaus sut la finamira che pertucca tuts aspects dad in turissem migeivel. Denton, tgei ei in turissem migeivel? Quei savein mo nus definar per nosa vallada. Quella definiziun ei ualti cartei vel dapertut intec auter, gest dallas pretendens e giavischs dils

peruccai. Ei dat buc ina definiziun normada per quei.

Ils dus dis ein vegni moderai da Deane Harder cun agid da sia collega Andrea Isler. Deane Harder posseda ina fatschenta che cussegla en fatgs da persistenza e muossa si visiuns e strategias claras e capeivlas pil futur.

Tuts presents ch'ei in serimnai il venderdis sera en sala multifara a Curaglia eran spanegiai e plein marveglias tgei che quei luvratori possi forsa purtar.

Il president communal Peter Binz beneventa tuts presents. Plascheivel ei ch'ina gronda part dalla giuventegna ha priu part da quella occurrenza. Dean Harder ed Andrea Isler han moderau la sera fetg cordial cun pretender engaschi complein dils presents.

Sco empress havein nus stuiu descri-

ver ils disavantats e problems ch'ei in avon maun e che caschunan fastedis pigl avegnir. Quels ein ualti cartei vel en autras vischnaucas ils medems. La depopulaziun, memia paucs affons aschia che la scola vegn sut squetsch ed aunc bia auter.

Silsuenter eis ei vegniu giavischau da mirar el futur e schar reger nosa fantasia per vesaer la Val Medel igl onn 2036, pia en 25 onns.

Sche nus dein in sguard anavos egl onn 1986, sche ualti cartei vel negin da nus che havess saviu prognosticar co ei vesa ora oz. Il svilup tecnic ei staus en quels 25 onns enorms. Negin che havess saviu metter avon che nus sediscussuinein oz cun telefonins e savein mirar films ed aunc bia auter cun apparats che han plaz en mintga sac da caultschas.

Aschia havein era nus filosofau e skiz-zau visiuns pusseivlas e nunpusseivlas. Ils resultats ein stai encuraschonts tochen visunariss.

Concretisar visiuns pusseivlas

La sonda avonmiezdi hai giu num da concretisar las visiuns pusseivlas. Pass per pass viers in avegnir pusseivel.

Treis projects vegnan perseguitai vinnavon. In center cul num «El coc» duei cuntener habitaziuns, ina disco per giuvenils, fatschentas ed aunc ulteriur. Pli navon autras visiuns che vegnan perseguitadas pertuccan differentas puschidas turisticas, sco in parc da paintball, in percuors da scursalar la stad ed aunc enginas autras caussas.

Da menziunar ei che tuts participonts han luvrau bein ensemen. Tuts havevan la medema visiun, in avegnir pli attractiv che possibilitescha da habitar en la Val.

Ussa hai num concretisar las ideas e visiuns. Ei fuss donn sche quels dus dis havessen la consequenza da mo haver castials ell'aria. Tgei ch'ei cert ei la realitad ch'ei basegna finzas per realisar era mo ils pass pigns. La suprastonza communal, quei ha Peter Binz menziunau alla fin dil luvratori, sustegn el rom dallas pusseivladads compleinamein las ideas e visiuns ch'ei vegnidadas creadas quels dus dis.

Lein sperar ch'ei resti buca mo tier ils buns propiests, mobein che la populaziun medelina haji era la curascha da riscar ed empruar enzatgei niev. Far nuot ei in pass anavos ed in vegl proverbii romontsch di: «Tgi che ughegia nuot gartegia nuot.» Ciprian Giger



Ei vegn encuretga prumein sligiazuns pil futur sut il credo: «Mo comunablamein savein nus midar enzatgei.»

MAD